



Dossier du BHI N° S1/1001/09

LETTRE CIRCULAIRE 40/2010  
22 juin 2010

REVISION DU RAPPORT ANNUEL DE L'OHI POUR 2009  
PARTIE 1 - GENERALITES (P-7)

Référence : LC 31/2010 du 7 mai

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1. A la suite de la publication du rapport annuel de l'OHI pour 2009 (P-7) et de sa distribution sous couvert de la LC en référence, le BHI a été informé du fait que la section rendant compte des activités du groupe de travail sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) était manquante dans la Partie 1 - Généralités.
2. Nous regrettons vivement cet oubli et vous prions de bien vouloir nous excuser pour les désagréments causés. Nos excuses s'adressent en particulier au président du CSPCWG, le Dr. Peter JONES (SH du RU) et aux membres du GT. Il ne fait aucun doute que les travaux de ce groupe de travail actif et important doivent être pris en compte dans les rapports annuels de l'OHI.
3. En conséquence, une version révisée de la Partie 1 de la P-7 (2009) a été préparée, en anglais et en français, et celle-ci incorpore le rapport du CSPCWG pour 2009. L'occasion a également été saisie pour prendre en compte les commentaires reçus au BHI en réponse à la lettre circulaire susmentionnée. La partie 1 révisée de la P-7 (2009), en anglais et français, a été postée sur le site web de l'OHI, en remplacement de la version précédente. La version espagnole de la Partie 1 de la P-7 (2009), en cours de préparation, inclura l'ensemble des changements dont il est question ci-dessus.
4. Etant donné que des exemplaires papier de la Partie 1, en anglais et en français, ont été distribués sous couvert de la LC en référence, une page additionnelle incluant le rapport du CSPCWG pour 2009 a été imprimée dans les deux langues et est jointe en annexe à la présente.

Veuillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Hugo Gorziglia', is written over a faint circular stamp.

Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA  
Directeur

**6<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES CARTES  
ET SUR LES CARTES PAPIER (CSPCWG)  
BHI, Monaco, 1-3 décembre**

La 6<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail du HSSC sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a eu lieu au BHI, du 1<sup>er</sup> au 3 décembre 2009, sous la présidence de M. Peter JONES (SH du RU). Les 25 participants représentaient les SH des pays suivants : Australie, Brésil, Canada, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Corée (Rép. de), Lettonie, Pays-Bas, Norvège, Espagne, Suède, RU, USA (NGA et NOAA) et BHI. Suit un résumé des principaux points ci-dessous.

Des éclaircissements ont été apportés quant à la distinction entre les formulations « foul area » (zone dangereuse) (danger pour la navigation de surface) et « foul ground » (fond dangereux) (aucun danger pour la navigation de surface).

En supposant que les aides à la navigation « virtuelles » des systèmes d'identification automatiques soient utilisées dans le futur, dans certaines situations, la réunion a convenu d'une symbolologie de l'OHI proposée pour les représenter sur la carte.

La symbolologie a été convenue pour la représentation cartographique des feux oscillants, des turbines éoliennes flottantes, des zones draguées, des poubelles flottantes, des dispositifs de concentration de poissons et des obstructions sous-marines (ODAS).

La finalisation de la nouvelle section B-600 de la S-4 *Tenue à jour des cartes* et d'une nouvelle édition de la S-49 *Normalisation des Guides d'organisation du trafic pour les navigateurs* a été reconnue.



*Participants à la 6<sup>ème</sup> réunion du CSPCWG*